

中文大家乐

みんなで楽しむ中国語

2008.2.7(旧正月)

創刊号 旧正月版 発行 松江中国語教室連盟

<http://homepage3.nifty.com/chinese-wang/>

協力 日本中国語検定協会松江会場
「島根と海外を結ぶ会」 こんにち輪

新的一年 新的气象 新的刊物 新的感觉
学好中国话 朋友遍天下

仲燕 (国際交流会教室中国語教室講師)

創刊のごあいさつ

大家好、我很高兴在这里与你们相识、希望通过「中文大家乐」这个窗口、能让我们成为朋友。因为共同的兴趣爱好、使我们在这里相聚在一起、并通过我们的文字、相互沟通、相互交流、希望大家能更多地了解中国、更轻松愉快地学好中文。

皆様こんにちは。私は皆様と知り合えたことをとてもうれしく思うとともに、「中文大家楽」を窓口として、私達が友達になれればと思います。共通の興味を持つことが、私達をここに集め、そして私たちの文字を通して、相互にコミュニケーションを取り、相互に交流し、皆さんが更に中国を理解できればと思うとともに、更にリラックスして楽しく中国語がマスターできればとも思います。

胡斌 (山陰中央新報文化センター中国語教室講師)

我和中国的相遇

黒谷建人

我和中国的相遇是 1996 年秋天,当时作为报社记者参加了鸟取县和河北省友好交流的活动,第一次去中国访问。之后,在 1998 年春天,在松江市举办“中国兵马俑展”的时候,跟来日的西安考古研究员们成了好朋友。同时,在那个时候我开始学习中文,与出生于北京的老师的交流也已经十年了。对我来说,这样的相遇是我对中国拥有亲切感的主要原因。后来,中国的朋友也越来越多,而且,去中国旅行的机会也增加了,到 2006 年的过去十年里,我先后四次去了中国旅行。特别是前年作为“助学访问团”,和十八位友人一起去了四川省的九寨沟旅行,和当地的小学生进行了交流,并受到了他们的热烈地欢迎,那是一段难以忘却的回忆。孩子们的的生活和学习环境尽管贫困,但是,那里的乡村风景和孩子们淳朴的眼睛好像和我的少年时代一样,觉得回到了我的故乡。我想,也许真的像有的学说讲的那样,日本人的起源是在那一带呢。虽然,中日两国之间有各种各样的问题。但是,从悠久历史的观点来考虑的话,一直以来的经济和文化交流很多,所以,还是应该追求“睦邻友好关系”。我希望,我的小小交流活动能成为两国友好交流桥梁的一部分。

日本人から 見る中国



『悠着点儿来吧』

内藤 忠和

(島根大学法文学部准教授)

カラコロ工房中国語講座講師)

仕事柄よく「どうすれば中国語が上達しますか?」と尋ねられることが多いのですが、私が用意している答えは「沢山読んで聞いて話してください」とごく平凡なものです。あまりに平凡でがっかりした顔をされることも多い

ので、今度は「沢山恥をかいってください」と付け加えるようになりました。というのも、話しても聞き取ってもらえなかった表現、聞き間違えて気まずい思いをした言葉は何年経っても忘れることができないからです。中国語を学び始めて 20 年、随分沢山恥をかいってきましたが、特に忘れられないものをひとつ紹介させていただきます。

『悠着点儿来吧』(気楽にやりなさい、くらいの意味でしょうか): 留学したての頃、失敗ばかりして焦っていた私に恩師が絶えずかけてくれた言葉です。最初はこれすら意味がわからず何度も聞き返しましたが、使われる文脈などから何となく意味を察してからは恥をかく度に自分に言い聞かせるようになりました。以来、この言葉を何百回と心の中で繰り返し、今も愛用している表現の一つです。皆さんも是非一度お試し下さい。

迎奥运，树新风！

高桥义彦

中国举办二〇〇八年奥运会早已开始倒计时中，我作为中国人民的好朋友由衷地感到高兴。

我是个北京迷，去过五次北京。不知道为什么，每次回国以后过了一段时间就开始想念北京。去年在北京短期的留学给我留下了最难忘记的回忆。特别是，中国人的热情好客。比如说，亲切的公共汽车售票员，迷路时亲自带我去新华书店的女孩儿，还有在公园里邀请我打太极拳的朋友等都使我难以忘怀。因此我和中国人民结下了深厚的友谊。

北京奥运会委员会提出了“绿色”，“科技”，“人文”三个基本理念。我认为，“绿色”是表示保护环境，特别是减轻空气污染和降低汽车尾气量。“科技”表示用最先进的科学技术完善设施和设备，并开发有效的交通系统。对于“人文”来说，做了各种各样的准备活动。第一是提高全民的素质，组织了很多志愿者活动。中国菜，跟法国菜一样，是世界上最有名的美食。中国对食品的安全也很重视，采取了相应的措施，我期待着中国能够保证各国运动员和游客放心地到北京来参加奥运会和观光。

北京奥运会和莫斯科奥运会是不一样的。莫斯科奥运会是在社会主义体制下举办的。北京奥运会是在社会主义与资本主义共存的情况下举办的。能够预测到奥运会会给中国带来积极的影响，也给奥运史上写上光辉的一页。可以说是“前无古人，后无来者”。通过这次千载难遇的机会，一方面能使外国人了解真实的中国，另一方面也能让中国人开拓思想来了解世界。我希望中国人民与各国人民之间能很好地沟通，互相加深理解，增进彼此的友谊。二百多个国家的记者来到北京不仅可以报道赛事，而且也会让世界各地对中国有更新的认识。我相信中国政府能够保证自由的报道。这样做不仅显示出中国的开放性，而且也是中国向世界各国人民学习的机会。

我记得温家宝总理今年在日本的国会发表演说的时候，他把这次日本之访比作融冰之旅。这是具有重大历史意义的。日本和中国共同努力，一定会为融冰之旅做出贡献的。

日本和中国虽然是一衣带水的邻国，但是由于很多日本人没有真正地认识中国，所以友谊邦交的步伐是缓慢的。我希望通过这次北京奥运会使更多的日本人进一步了解中国，日本与中国之间的友谊更加深厚，中国的经济也更上一层楼。

预祝二〇〇八年北京奥运会圆满成功！



贝贝 晶晶 欢欢 迎迎 妮妮

北京欢迎你

中国のらりくらり

入井 真一

1986年最初に中国を旅行してから近年は北京や上海近郊で急速に変わり行く姿に驚いています。特にインフラの中で高速道路の目まぐるしく整備されていく状況にはビックリします。数年前に比べて列車の切符が取りやすくなったと思うのは街を繋ぐ高速バスの整備と無関係では有り得ないでしょう。また都市部の空港も近年綺麗に拡大して全国の航空網も拡大しています。それによってディスプレイ航空券が当たり前のようになりなりました。私は列車や船の旅が好きなので中国国内線を利用する機会はほとんど有りませんが個人旅行がしやすくなっている現状は有り難いです。日中は近現代の歴史に関心を持ち続けていますが昨今の経済的な繋がりで不可分の関係になっていると言えると思います。日中韓を代表する大都市東京、上海、ソウルでの最先端の若者が使い、関心を持つ物に以前より差を感じなくなっているような気がします。最近翻訳の現代小説を読んでいます。社会の矛盾を告発した物以外に若者の感性を吐露した物にも日中韓の違いが無くなって来た感じを受けます。少なくない数の人達が留学等で国を超えて動いている、そんな大きな動き方を今の中国に感じています。

連載日中ビジネス小説(書き下ろし)

春雪 (一)

云海

窗外，下着鹅毛大雪，那冰冷的雪花随风漫天飞舞，不时地飘落在屋顶、窗架、路面，也任意扑向屋外行人的面庞。可能是因为早春的昨天，春意融融，温煦的阳光寄予了大地足够的温暖的缘故，那飘落在大地上的片絮雪花瞬时融化、消失；路上的行人们也毫不介意那迎面扑来的冰冷，匆匆地赶路。屋内，暖意浓浓，山中和子拿着不知看了几遍内夹有一张合影的春节贺年卡，走进窗口，向外望去，透过那冷冷的雪花，追朔着三年前那融和的回忆。“周月燕，你现在怎么样了，还好吗？”低声轻语，话音未落，山中和子发现自己的视野已被泪水模糊，三年前的往事却历历在目……

“和子，田中课长让你先去他办公室，有事和你谈呢。”山中和子刚从客户那边回到办公室，邻座的中村纯子就急着对她说起。山中和子也顾不上坐下，“我这就去。”边说边打开电脑电源，没等电脑启动完毕，就匆忙转身去了田中课长的办公室。“请进！”没等敲门声落，里面传来了那熟悉的声音，“田中课长，你找我？”“哦，对了，请也坐下吧。”“你可能也已经感觉到了吧，近几年来，咱们公司和中国大陆、香港、台湾、新加坡等企业的业务往来已经增加了好几倍，预计明年对中华圈企业的业务量将会和欧美的等同。终将成为我公司必不可少的贸易合作伙伴，对中华圈企业的 Business 的成败，将会很大程度影响我公司的将来，因此，考虑到你有早年留学北京，又有在香港工作的经验，深悉中华企业文化，想请你设立一个 Business Group，作为我公司对中华圈企业业务往来的窗口，请不要推托，其实这也是加藤社长的意思，我想这对你个人及公司来说都非常重要。对了，这是下周中国的一家大公司的来访资料，先过一下目。我们将会有一个很大的合作项目，从接待到契约的细节，都得考虑周到。后天加藤社长和河内部长也会来，我们先汇报一下大致的计划、安排、进展日期、契约条件等等。你看看有什么问题吗？”那紧迫的空气，似乎压得山中和子有点透不过气来，根本没有“请让我想想”，“请给我点时间”等婉转的余地，其实山中和子也知道说这些都没用，她顺手接过田中课长递过来的足有 100 多页厚的资料，无意识的说了句“没什么问题，我会尽力的。”这事似乎就这样定了。

一回到办公室，和子随手翻了一下资料，不知不觉地在来访人员名单处停住了目光，“李民山总经理”、“何文雪副总经理”、“张仲武业务经理”……“周月燕经理助理”……，哎“周月燕，会不会是她呢？”

未完待续



我的中国印象

吉川 健

我觉得中国在某些地方不可思议。比如说：现在的确中国的经济发展很快，但是为什么地域差异会那么大？城市与农村、沿海与内陆的差距加大；还有伴随着经济的发展、导致环境的破坏、老龄化的问题、人口的问题等等诸多现象。这些都该是中国必须解决的问题。如果我这样提出我的看法的话，也许中国的各位听到后，会说「不用你操心，你还是担心一下你们国家的将来吧」。我倒是也同意这个意见……但我的中国情结让我情不自禁……

学习中文的一点建议

胡斌

学习一门语言，就好像「谈恋爱」时的感觉，需要你付出时间、精力和投入感情。你喜欢「它」，就要用自己的言行表达出来，一个单词、一句话也许就是你「恋爱」是否成功的关键。喜欢「它」、爱「它」、就需要你循序渐进、坚持不懈。用你生动的、有趣的语言，表白你对「它」的情感，相信「它」一定会接受你的「爱」，并让你们的「恋爱」更加绚丽多彩、开出美丽的花朵的。

注释：

- 1) 它---中国語
- 2) 循序渐进---(学習、仕事などを) 順を追って一步一步進める。
- 3) 坚持不懈---うまずたゆまずやる。
- 4) 生动---生き生きとしている。
- 5) 绚丽多彩---きらきらやかで、多彩である。

中国の旧正月

王 岷雪（松江テルサ中国語教室講師）

今年は2月7日が旧暦（今の中国では農暦と呼ぶ）の「元旦」である。中国では辛亥革命後は暦も旧暦から新暦に変わった。新暦の「元旦」と区別するために、旧暦の元旦は立春のこと時期に因んで「春節」と言われるようになった。農業社会だった中国では、秋の収穫が終わると、長い厳しい大陸の冬が待っている。来年が豊作であるように、そして賑やかに過ごせるようにと、言う帝王と民衆の願望が一致して、この祝日が生まれたのだろう。中国人はどうしても新暦の正月に馴染めず、元旦はいつも淡々とした一日過ごす。「春節」は大晦日の2月6日から3日間は法定休日、前後の土日と合わせるとたいだい一週間を賑やかに祝う。学校の冬休みは春節を以て一ヶ月なので、開始日が毎年違う。

赤一色に染まる街

中国人は赤が好きだ。今の国旗の色が赤だからではなく、漢の時代から赤が祝いの色だという説が本当だとすると、赤好き一筋も2000年になる。誕生のときの「喜蛋」（赤く塗った卵）、結婚式の赤いドレス、還暦の赤いベルトと、お目出度い時はいつも赤。「春節」に中国に行くと、赤い世界に目を奪われる。赤い「中国結」、赤い提灯、赤い「春聯」（春の対句）、「红包」（お年玉を入れた袋）、町中に散らかっている爆竹の赤い紙屑・・・大晦日赤い下着を着る地方もある（それは見られないかも）。なぜ赤が好きなのだろうか。太陽の色は赤だから？赤い顔料は自然界で取りやすいから？漢の始祖「高祖」が好んだから？いろんな説があるらしい。赤は炎を連想させる情熱的な色だから中国人の性に合うのだろうと自分なりに思う。

「春節」の過ごし方

「春節」は地方色が濃く残る祭日である。祝い方、料理の種類、遊び方などなど地方によって実にさまざまである。石炭の産地山西省は庭に石炭の焚き火をしてお正月を迎えたり、氷国のハルピンで氷の滑り台を作って遊んだりする記事を読んだことがある。食べ物だって違う。四川省は大晦日に家族や親族が集まって、「年夜飯」（大晦日夜の食事）を食べる。私の祖母が生きていたころは、食べる前に先祖を偲んで料理を並べて、先祖に先に召し上がっていただくような儀式を行っていた。料理は「鶏、鴨、魚、肉」などのご馳走。四川は南方なので、北方のように年越し餃子はない。翌朝はゆでた「湯元」（餡入りのだんご）を食べる。大晦日夜の12時になると、爆竹に点火し、子どもたちはお年玉をもらう。都市部では毎年爆竹だけが人が出るので禁止になったのが、最近再び解禁された都市も少なくない。爆竹がないと「春節」を過ごした気分にならないだろう。爆竹は単なる子どもだけの楽しみではない。いい年したの大人も童心に返るいいチャンスだからだ。春節の一日目は掃除洗濯が禁物。家の財運を掃きだし、身の福を洗い落とすからである。「破、碎」などの言葉も言ってはならない。店は年始年末閉まることなく、いつも買い物客で賑わっている。

時代は良くなった。「春節」にしか食べられなかったご馳走や新調してもらえなかった服はいまや一年中いつでも手に入れられるものになった。しかし、あの「春節」の魅力はもはや魅力ではなくなってしまった。人も忙しくなった。パソコンで「拜年」（年始の挨拶）し、「春節」の休みを利用して海外旅行する人も増えつつある。「春節」に帰省する延べ23億人の大移動を見ると、まだまだ故郷の「春節」が恋しい人も大勢いるといえることであろう。

お知らせ 中検協会が実施している中国語の学習成果を客観的に測るため中国語検定試験は3月、6月、11月の第4の日曜日年3回松江テルサで実施されています。中文大家楽は正月版、端午節版、中秋節版、年3回を発行しようと思います。中国や中国語学習についての記事は随時募集しております。